

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 20:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czczij swego ojca i swoją matkę, po to,* by wydłużyły się twoje dni na ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, ci daje.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szanuj swojego ojca i matkę, by dzięki temu długo żyć na ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, ci daje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czczij swego ojca i swoją matkę, aby twoje dni były długie na ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, da tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czczij ojca twego i matkę twoją, aby przedłużone były dni twoje na ziemi, którą Pan Bóg twój da tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czci ojca twego i matkę twoją, abyś był długowieczny na ziemi, którą JAHWE Bóg twój da tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czczij twego ojca i twoją matkę, abyś długo żył na ziemi, którą Pan, Bóg twój, ci daje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czczij ojca swego i matkę swoją, aby długo trwały twoje dni w ziemi, którą Pan, Bóg twój, da tobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szanuj swego ojca i matkę, aby długie było na ziemi twoje życie, które JAHWE, twój Bóg, da tobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czczij swojego ojca i matkę, abyś cieszył się długim życiem na ziemi, którą ci daje JAHWE, twój Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czczij ojca twego i matkę twoją, abyś żył długo na tej ziemi, którą da ci Jahwe, Bóg twój.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Szanuj swojego ojca i swoją matkę, [zaspokajając ich potrzeby], aby twoje dni były przedłużone na ziemi, którą Bóg, twój Bóg, daje tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Шануй твого батька і матір, щоб добре тобі було, і щоб ти був довголітнім на добрій землі, яку твій Господь Бог дає тобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uszanuj twojego ojca i twoją matkę, aby się przedłużyły twoje dni na ziemi, którą da ci twój Bóg WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Szanuj swego ojca i swą matkę, aby długo trwały twoje dni na ziemi, którą daje ci JAHWE, twój Bóg.

¹⁾ P N dod.: dobrze było tobie i po to, by, hbr. יטב לך ולמען, por. G.

²⁾ <x>50 27:16</x>; <x>470 15:4</x>; <x>470 19:19</x>; <x>480 7:10</x>; <x>480 10:19</x>; <x>490 18:20</x>; <x>560 6:2-3</x>